



ZMLUVA O SPOLUPRÁCI

Obce Filákov (Slovensko) a Szigethalom (Maďarsko) sa dohodli, že budú udržiavať styky založené na výmennom programe medzi uvedenými obcami a budú spolupracovať v zmysle nižšie špecifikovaných podmienok.

I. Účel zmluvy

1. Zmluva bola vyhotovená v záujme toho, aby podporila spoluprácu, porozumenie, dobré vzťahy a výmenu skúseností medzi obcami Filákov a Szigethalom a ich obyvateľmi.

Obce budú organizovať v rámci výmenného programu v záujme vzájomného lepšieho spoznávania a prehĺbenia vzťahov podľa možnosti ročne návštevy, respektíve spoločné programy a stretnutia.

II. Obsah spolupráce

1. Spolupráca bude zameraná predovšetkým na deti a mládež, dôraz sa bude klásť na výmenu skúseností a spoluprácu medzi školskými, kultúrnymi a inými zariadeniami uvedených obcí. Výmena skúseností sa môže realizovať v oblasti cestovného ruchu, športu, kultúry a na rozličných odborných fórach.

2. Vonkajšie zdroje využiteľné vo financovaní spoločných projektov treba vyhľadávať a použiť na základe spoločných priorít.

3. Strany sa zaväzujú, že budú pestovať styky medzi úradmi a organizáciami uvedených miest a budú podporovať spoluprácu medzi združeniami pôsobiacimi v uvedených mestách a občanmi týchto miest.

III. Zástupcovia a kontaktné osoby obcí a ich kontaktné údaje

1/a. Zo strany samosprávy mesta Szigethalom je oprávnený robiť vyhlásenia v súvislosti s touto zmluvou primátor mesta, v prípade, že mu v tom niečo bráni, alebo z jeho poverenia, zástupca primátora.

1/b. Zo strany samosprávy mesta Filákov je oprávnený robiť vyhlásenia v súvislosti s touto zmluvou primátor mesta, v prípade, že mu v tom niečo bráni, alebo z jeho poverenia, zástupca primátora.

2/a. Kontaktné údaje samosprávy mesta Szigethalom

E-mail: titkarsag@szigethalom.hu
polgarmester@szigethalom.hu

Adresa: 2315 Szigethalom, Kossuth Lajos u. 10.

Telefónne číslo: +36 24 403 656

Faxové číslo: +36 24 514 800

2/b. Kontaktné údaje samosprávy mesta Fil'akovo

E-mail:

Adresa:

Telefónne číslo:

Faxové číslo:

3. Strany sú povinné písomne informovať druhú stranu o zmenách, ktoré nastali v osobe oprávnenej robiť vyhlásenia v ich mene a ich kontaktných údajoch do tridsať (30) dní.

4/a. Kontaktnou osobou zo strany samosprávy mesta Szigethalom je na to určený pracovník Mestského centra voľného času

Telefónne číslo: +36 24 889 229

E-mail: info@varosiszabadidokozpont.hu

4/b. Kontaktnou osobou zo strany samosprávy mesta Fil'akovo je:

Telefónne číslo:

E-mail:

IV. Zmena v spolupráci, jej zrušenie, vypovedanie

1. Zmenu alebo zrušenie zmluvy je možné uskutočniť písomne po vzájomnej dohode strán minimálne šesť mesiacov pred nadobudnutím účinnosti zmeny alebo výpovede.
2. Zrušenie zmluvy nemá vplyv na pokračovanie v bilaterálnych projektoch a programoch, ktoré boli dohodnuté ešte pred vypovedaním.

V. DOLOŽKA

1. Zmluva nadobudne účinnosť prijatím schvaľovacieho uznesenia príslušnými zastupiteľskými zbormi oboch obcí oprávnenými rozhodovať o základných otázkach života obce.

2. Zmluva bola vyhotovená v dvoch vyhotoveniach v slovenskom aj maďarskom jazyku, z ktorých obidve strany dostanú po jednom vyhotovení.

Szigethalom 2016

Mgr. Attila Agócs, PhD.
primátor mesta Fil'akovo

László Fáki
primátor mesta Szigethalom

